распространенностью в текстах данного жанра, однако обладает высоким прагматическим потенциалом, поскольку позволяет рекламодателю выделить рекламируемый продукт среди других. Нами было установлено, что наиболее часто сравнительные конструкции встречаются в следующих семантических группах: «часы», «печатная продукция», «техника для дома», «интернет и средства коммуникации», «автомобили», «алкогольные напитки и продукты питания», «здания и сооружения».

***

1. Ванюшина Н.А. Использование эвфемизмов в современных СМИ (на примере описания войн и терактов) // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. №2(46). 2010. С. 131-134.
2. Дингилевская И.И. Структурно-семантические типы сравнений в немецком языке // Лингвистика и методика в высшей школе: сб. науч. ст. / редкол.: В.И. Истомин (отв. ред.) [и др.]. Вып. 4.– Гродно: Типография «Зебра», 2012. С. 341-346.
3. Искандерова И.З. Семантико-структурная характеристика сравнительных конструкций современного немецкого языка: дис. ... канд. филол. наук. – М., 1982. 236 с.
4. Колокольцева Т.Н. Слоган как ключевой компонент рекламного текста // Рекламный дискурс и рекламный текст: колл. монография. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2011. С. 147-171.
5. Красавский Н.А. Метафора как средство вербализации эмоций в произведениях Стефана Цвейга // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. №3 (126). 2010. С. 119-126.
6. Красавский Н.А. Печатный рекламный текст как отражение системы ценностей социума // Рекламный дискурс и рекламный текст: колл. монография. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2011. С. 138-145
7. Ткаченко И.Г., Мурка Ю.Г. Подходы к трактовке текста и художественного концепта в современной лингвистике // Филологические науки в России и за рубежом: материалы Междунар. науч. конф. (г. Санкт-Петербург, февраль 2012г.). – СПб.: Реноме, 2012. С. 173-175.
8. Черемисина М.И. Сравнительные конструкции русского языка. – Новосибирск: Наука, 1976. 270 с.
9. Der Spiegel. №2. 2006.
10. Der Spiegel. №11. 2018.
11. Der Spiegel. №12. 2018.
12. Der Spiegel. №15. 2018.
13. Der Spiegel. №16. 2018.
14. Der Spiegel. №17. 2018.
15. Der Spiegel. №18. 2018.
16. Der Spiegel. №24. 2018.
17. Der Spiegel. №45. 2018.
18. Der Spiegel. №46. 2018.
19. Der Spiegel. №52. 2018.
20. Zheltukhina M.R., Krasavsky N.A., Slyshkin G.G., Ponomarenko E.B. Utilitarian and aesthetic values in the modern German society (through the example of print media advertisements) // IEJM. 2016. T. 11. №5. С. 1411-1418.

Статник О.Г., Гилевич П.Н.

Символика цвета в произведениях Г. Тракля

*Филиал Приднестровского государственного университета
им. Т.Г. Шевченко*

(Республика Молдова, Приднестровье, г. Рыбница)

doi: 10.18411/lj-06-2019-69

idsp: ljjournal-06-2019-69

Аннотация

Статья посвящена изучению символического значения цветообозначений в творчестве австрийского поэта Г. Тракля, который является ярким представителем экспрессионизма в немецкой литературе. Также предлагается анализ некоторых стихотворений поэта.

Ключевые слова: цвет, цветовая символика, экспрессионизм, австрийский поэт Г. Тракль, стихотворное наследие.

Abstract

The article is devoted to the study of the symbolic meaning of color terms in the works of the Austrian poet G. Trakl, who is a prominent representative of expressionism in German literature. Also offers an analysis of some poems of the poet.

Keywords: color, color symbolism, expressionism, Austrian poet G. Trakl, poetic heritage.

Во все времена и во всех культурах человек был склонен наделять цвет определенным смыслом, приписывать ему некоторые значения.

Во второй половине XX в. изучение и становится одним из актуальных направлений лингвистических исследований, и по сей день интерес к этому направлению не ослабевает. Цвет имеет огромное значение в жизни современного человека. Часто от цвета напрямую зависит настроение, эмоции и даже физическое самочувствие человека.

Информация об этом понятии накапливалась с древнейших времен по мере расширения культурной и социальной деятельности человека.

Учёные Б.А. Базыма, И.Г. Беспалько доказали, что цвет оказывает не просто физиологическое и психофизиологическое, но и эмоциональное воздействие. Однако вопросы этимологии этого понятия до сих пор являются спорными для многих лингвистов.

Несмотря на большое количество работ по данной проблематике, так и не был выработан единый подход к различным аспектам цвета. Не существует единого определения понятия «цвет». Кроме того, данная область изучения лишена систематичности и унифицированной лингвистической терминологии.

Проблемой цвета и его влиянием на человека занимались такие выдающиеся ученые, как В.У. Тернер, М. Люшер, Р.М. Фрумкина, Б. Берлин, П. Кей, а также писатели Г. Гейм, И.В. Гёте, Г. Тракль.

В творчестве австрийского поэта Г. Тракля цветовая символика играет особую роль. Для поэта-экспрессиониста цвет является одним из наиболее важных черт, определяющих специфику его лирики. При помощи цвета поэт выражает своё отношение к окружающему миру и к событиям, происходящим с ним. Каждый цвет, используемый поэтом в творчестве, – это некий шифр, имеющий строго определенное, хотя и нелегко формулируемое значение.

Стихотворное наследие Г. Тракля, небольшое по объему, оказало значительное влияние на развитие немецкоязычной поэзии.

В поэзии экспрессионизма цвет часто заменяет описание предмета: он предшествует понятиям. Мир был воспринят экспрессионистами и как обветшавший, изживший себя, дряхлый, и как способный к обновлению. Часто экспрессионизм отражал важные общественные настроения (ужас и отвращение к войне, революционное возмущение), иногда, когда какие-нибудь явления лишь зарождались, левая экспрессионистическая литература, не умевшая извлекать новое из терпеливого изучения жизни, их не улавливала.

Лирический мир Г. Тракля как поэта-экспрессиониста ограничен, определен, в первую очередь, внутренним состоянием поэта, его трагическим мироощущением. Основными мотивами его творчества являются мотивы распада, угасания жизни, отчуждения и меланхолии, парадоксальное тождество света и мрака, духовности и кощунства. Главная эмоция стихотворений Г. Тракля – сдержанная меланхолия, безумие и горечь мира, страдания вместе с человечеством. Свойственное ему нагнетание разрушительных антиномий и оппозиций нацелено на их нейтрализацию в

сфере образа-мифа, на создание нового смысла по ту сторону противоречий и оппозиций. Абстрактные образы переходят один в другой. Это проявляется в особой роли цвета, который в поэзии экспрессионизма часто заменяет описание предмета, выражает его суть. Неотъемлемой частью художественного мира Г. Тракля является набор устойчивых образов - символов, многократно используемых им на протяжении всей творческой жизни в стихотворениях и лирической прозе. Часто встречаются образы животных. Самые яркие из них – образы крысы, волка, дрозда, вороны и собаки, с помощью которых поэт стремится передать атмосферу мрачности и дикости окружающего мира.

Стихотворения поэта посвящены природе, любви, родине и в большинстве из них, как ни парадоксально, прослеживается мотив смерти, упадка духа.

Воспоминаниям детских лет посвящено стихотворение “Kindheit” («Детство»). С грустью, болью и одновременно с любовью поэт вспоминает о детстве. Воспоминания о детстве трогают его до слёз:

*Leise klirrt ein offenes Fenster; zu Tränen
Rührt der Anblick des verfallenen Friedhofs am Hügel,
Erinnerung an erzählte Legenden; doch manchmal erhellt sich die Seele.*

Природу осени автор описывает, сравнивая «шелест листвы» с «журчанием синей воды среди скал», «безлюдные комнаты» с осенью. Синий цвет в данном случае символизирует спокойствие, умиротворение:

*... das blaue Wasser im Felsen tönt.
Sanft ist der Amsel Klage. Ein Hirt
Folgt sprachlos der Sonne, die vom herbstlichen Hügel rollt.*

«Светлеет» душа поэта, когда он вспоминает о тех людях, которые окружали его в детстве, о весенних днях темно-золотистого цвета:

*doch manchmal erhellt sich die Seele,
Wenn sie frohe Menschen denkt, dunkelgoldene Frühlingstage.*

Каждое слово пронизано грустью и меланхолией. Ему не суждено больше вернуться обратно, насладиться красотой природы, рассказанными ему легендами.

Все, о чем пишет поэт так трепетно, знакомо ему, но одновременно чуждо и гибло, об этом свидетельствуют символические образы бузины и дрозда, встречающиеся в тексте стихотворения:

„Voll Früchten der Holunder; ruhig wohnte die Kindheit“.

Издавна считается, что бузина – это опасное и проклятое растение, в корнях которого живет демоническое существо. Поэт использует образ черного дрозда и образ бузины, чтобы показать, что не все так благополучно складывалось у него в детстве: недостаток внимания со стороны родителей, неуспеваемость в школе, непонимание среди одноклассников. Все это отразилось в его стихотворениях, которые наполнены грусть, болью, страхом.

Стихотворение „Elis“ («Элис») посвящено рано умершему юноше. У Элиса есть возлюбленная. Поэт описывает нежные чувства двух влюбленных, называя их «радужными вздохами» („rosige Seufzer“). В словосочетании „rosige Seufzer“ происходит соединение образов цвета и запаха, цвета и звука вздоха:

*Vollkommen ist die Stille dieses goldenen Tags
Unter der Eichen
erscheinst du, ein Ruhender mit runden Augen.
Ihre Bläue spiegelt den Schlummer der Liebenden.
An deinem Mund
verstummen ihre rosigen Seufzer... .*

Розовый цвет – мягкий, нежный и спокойный символизирует умиротворение и любовь. Однако гибель юноши нарушает намерение влюбленных быть вместе. Золотистый цвет символизирует солнечный день, тепло, вечное спокойствие после смерти.

Розовый цвет встречается также и в стихотворении “Im Frühling“ («Весной»), где автор описывает пробуждение природы после глубокого зимнего сна и состояние влюбленных в это время года:

*Leise sank von dunklen Schritten der Schnee,
Im Schatten des Baums
Heben die rosigen Lider Liebende .*

Весна для влюблённых, как свежий глоток воздуха, символ любви и жизни. Сталкиваясь с описанием цвета различных предметов, явлений, чувств, мы можем более полно и ёмко ощутить изображаемое явление.

В стихотворении “Die Raben” («Вороны») поэт привлекает внимание читателя к тому, что резкий крик ворон (“mit hartem Schrei”) сулит что-то недоброе, тревожное:

*Über den schwarzen Winkel hasten
Am Mittag die Raben mit hartem Schrei.
Ihr Schatten streift an der Hirschkuh vorbei
Und manchmal sieht man sie mürrisch rasten.*

Ворон – это один из самых часто повторяющихся символов в стихотворениях Г. Тракля. В данном стихотворении не только «черный цвет», но и сравнение стаи ворон с похоронной процессией передают ощущение тоски и безысходности.

Название стихотворения “Sommer” («Лето») предполагает описание веселой приятной летней поры, однако не в поэзии Г. Тракля. Во многих его произведениях происходят противопоставление добра и зла, приятного и неприятного, веселого и мрачного. Спокойной, размеренной жизни людей, которую символизирует красный мак (“der rote Mohn”), может угрожать что-то неприятное, трагичное, что в данном стихотворении ассоциируется у автора с «черной грозой», подразумевая под этим смерть, тяжелую болезнь, войну:

*Am Abend schweigt die Klage
Des Kuckucks im Wald.
Tiefer neigt sich das Korn,
Der rote Mohn.
Schwarzes Gewitter droht
Über dem Hügel.*

Итак, отличительная черта поэзии Г. Тракля является символичность, которая достигается за счет помещения в стихотворный текст ярких образов, понимание смысла которых играет важную роль в раскрытии содержания творчества поэта.

Главное средство художественной выразительности – цвет – из инструмента создания вербальной или живописной картины превращается в самостоятельную силу, обладающую собственной философией.

***

1. Базыма Б.А. Цвет и психика. – Харьков, 2001. – 365 с.
2. Беспалько И.Г. О соотношении между цветовыми порогами, соматотипом и эмоциональным состоянием // Математические методы в психиатрии и неврологии. Л., 2002 – С. 176-178.
3. Пестова Н.В. Лирика немецкого экспрессионизма: Профили чужести / Урал. гос. пед. ун-т. Екатеринбург, 2003. – 163 с.
4. Тракль Г. Полное собрание стихотворений. – М.: Фазис, 2000. – 192 с.